

211 Буря, Господь, завывает

1. Master, the tempest is raging!
The billows are tossing high!
The sky is o'ershadow with blackness,
No shelter or help is nigh;
1. Буря, Господь, завывает,
Как страшен сердитый гул;
Туча нам свет застилает,
Мы гибнем, а Ты заснул.

Carest Thou not that we perish?
How canst Thou lie asleep,
When each moment so madly
 is threatening
A grave in the angry deep?

Или Тебя не тревожит,
Что смерть окружает нас?
Грозный вал наступает и может
Ладью поглотить тотчас.

Refrain

The winds and the waves
shall obey Thy will,
Peace, be still!

Припев

«И волны, и ветер
услышат Мой глас,
Умолкнут тотчас,

Whether the wrath of the storm tossed sea,
Or demons or men, or whatever it be,
No waters can swallow the ship where lies
The Master of ocean, and earth, and skies;

Бурное море смирится,
Мне всякая тварь подчинится.»
Владыка земли и небес тут Сам,
Не даст Он, Всесильный, погибнуть нам.

They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, be still! Peace, be still!
They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, peace, be still!

«Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.
Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.»

2. Master, with anguish of spirit
I bow in my grief today;
The depths of my sad heart are troubled,
Oh, waken and save, I pray!

2. Боже! в глубокой печали
Склоняю главу мою,
Душу мою взволновали
Грехи, о, спаси, молю.

Torrents of sin and of anguish
Sweep o'er my sinking soul;
And I perish! I perish! dear Master
Oh, hasten, and take control.

Сердце моё заливают
Потоки земных скорбей;
О, я гибну, к Тебя я взываю,
Покой дай душе моей!

Refrain

The winds and the waves
shall obey Thy will,
Peace, be still!

Припев

«И волны, и ветер
услышат Мой глас,
Умолкнут тотчас,

Whether the wrath of the storm tossed sea,
Or demons or men, or whatever it be,
No waters can swallow the ship where lies
The Master of ocean, and earth, and skies;

Бурное море смирится,
Мне всякая тварь подчинится.»
Владыка земли и небес тут Сам,
Не даст Он, Всесильный, погибнуть нам.

They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, be still! Peace, be still!
They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, peace, be still!

«Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.
Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.»

3. Master, the terror is over,
The elements sweetly rest;
Earth's sun in the calm lake is mirrored,
And heaven's within my breast;

3. Буря, Господь, миновала,
И в сердце настал покой,
Солнце опять засияло
Над стихнувшей вдруг водой.

Linger, O blessèd Redeemer!
Leave me alone no more;
And with joy I shall make the blest
 harbour,
And rest on the blissful shore.

Будь же со мною, Спаситель!
Твой мир Ты во мне храни
И в небесную Божью обитель
На вечный покой прими.

Refrain

The winds and the waves
shall obey Thy will,
Peace, be still!

Припев

«И волны, и ветер
услышат Мой глас,
Умолкнут тотчас,

Whether the wrath of the storm tossed sea,
Or demons or men, or whatever it be,
No waters can swallow the ship where lies
The Master of ocean, and earth, and skies;

Бурное море смирится,
Мне всякая тварь подчинится.»
Владыка земли и небес тут Сам,
Не даст Он, Всесильный, погибнуть нам.

They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, be still! Peace, be still!
They all shall sweetly obey Thy will,
Peace, peace, be still!

«Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.
Услышат волны и ветер Мой глас,
Умолкнут тотчас.»

